


THE UMBRELLA ACADEMY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODE 1.06

"The Day That Wasn't"

Faíscas voam quando Vanya encontra seus irmãos realizando uma reunião familiar de emergência sem ela. Cinco começa seu novo trabalho no QG. Cha-Cha enfrenta um dilema.

Escrito por:

Sneha Koorse

Dirigido por:

Stephen Surjik

Transmissão:

15.02.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



THE UMBRELLA ACADEMY is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Elliot Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Kate Walsh	...	The Handler
Adam Godley	...	Pogo
Cameron Britton	...	Hazel
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Sheila McCarthy	...	Agnes
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Eden Cupid	...	Young Allison
Rainbow Sun Francks	...	Detective Chuck Beaman
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Ken Hall	...	Herb
Ethan Hwang	...	Young Ben
Patrice Goodman	...	Dot

THE
UMBRELLA
ACADEMY™

1

00:00:06 --> 00:00:08
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

2

00:00:08 --> 00:00:11
- [sapo coaxa]
- [zumbido de insetos]

3

00:00:12 --> 00:00:14
[conversas indistintas]

4

00:00:18 --> 00:00:21
VALE DE A SHAU, VIETNÃ. 1968

5

00:00:21 --> 00:00:23
[helicóptero sobrevoa]

6

00:00:24 --> 00:00:25
[Klaus grunhe]

7

00:00:27 --> 00:00:30
- Caramba!
- [helicóptero sobrevoa baixo]

8

00:00:31 --> 00:00:32
[ofega]

9

00:00:34 --> 00:00:36
- [assobio de bomba]
- [explosão]

10

00:00:37 --> 00:00:38
[homem grita] Bombardeio!

11

00:00:38 --> 00:00:40
Atenção! Jogo rápido, madames!

12

00:00:41 --> 00:00:43

- [tiros]

- [homem] Vem! Cujo na escuta!

13

00:00:43 --> 00:00:45

[homem 2] Anda, anda logo! Vamos, rápido!

14

00:00:45 --> 00:00:48

- Tá com lama nas orelhas? Vá se vestir!

- Não, não...

15

00:00:48 --> 00:00:50

A guerra não vai esperar
a senhorita se vestir!

16

00:00:50 --> 00:00:53

Katz, ponha esse homem pra trabalhar
e arruma calças pra ele.

17

00:00:53 --> 00:00:55

Anda logo! Não é hora de perder tempo!

18

00:00:55 --> 00:00:56

Dá uma arma pra ele!

19

00:00:56 --> 00:00:58

Não olha pra mim! Coloca as calças!

20

00:00:58 --> 00:00:59

[explosões]

21

00:01:05 --> 00:01:07

- Veio transferido?

- Ah, é.

22

00:01:08 --> 00:01:10

- É.
- [ambos riem suavemente]

23
00:01:11 --> 00:01:13
- É, é bem caótico.
- É.

24
00:01:13 --> 00:01:14
Vai se acostumar.

25
00:01:16 --> 00:01:17
Eu sou o Dave.

26
00:01:18 --> 00:01:19
Klaus.

27
00:01:22 --> 00:01:24
[buzinas]

28
00:01:27 --> 00:01:29
["Soul Kitchen", de The Doors, tocando]

29
00:01:46 --> 00:01:48
[música continua]

30
00:02:00 --> 00:02:02
[música continua]

31
00:02:19 --> 00:02:20
[assobio de bomba]

32
00:02:28 --> 00:02:29
[descarga]

33
00:02:30 --> 00:02:32
[batidas na porta]

34

00:02:32 --> 00:02:33
[Klaus] Tem gente. [funga]

35

00:02:34 --> 00:02:37
- [Klaus bufa]
- [Luther] Ah, que bom que acordou.

36

00:02:37 --> 00:02:40
Temos que conversar. Eu, você e os outros.

37

00:02:40 --> 00:02:41
Vou te esperar lá na sala.

38

00:02:43 --> 00:02:44
É pra hoje.

39

00:02:44 --> 00:02:47
Olha, sei que é um convite irrecusável,
mas a minha agenda já tá abarrotada.

40

00:02:48 --> 00:02:50
É, não tenho tempo pra isso.
O mundo acaba em três dias.

41

00:02:52 --> 00:02:54
- [Allison] Três dias?
- Foi o Cinco que disse.

42

00:02:54 --> 00:02:57
Lembrando agora,
o velho até que falava sobre o apocalipse.

43

00:02:57 --> 00:03:00
- Só esqueceu de falar que ia ser logo.
- Será que dá pra confiar nele?

44

00:03:01 --> 00:03:03
Não sei se notaram,
mas o Cinco tá... [assobia]

45

00:03:03 --> 00:03:05
[ri] Nosso maluquinho.

46

00:03:05 --> 00:03:08
Ele foi bem convincente e, se não tivesse
tentando evitar um apocalipse,

47

00:03:08 --> 00:03:10
aqueles dois
não iam estar perseguindo ele.

48

00:03:10 --> 00:03:12
- Por isso estavam atrás dele?
- É.

49

00:03:12 --> 00:03:14
Peraí, o que foi que ele viu?

50

00:03:16 --> 00:03:17
[hesita]

51

00:03:17 --> 00:03:21
Parece que nós lutamos juntos
contra seja lá quem foi o responsável.

52

00:03:25 --> 00:03:28
[estala a língua] Meu plano é o seguinte:

53

00:03:28 --> 00:03:30
- vamos olhar as pesquisas do papai...
- [Allison] Quê?

54

00:03:30 --> 00:03:31
Um instantinho. Um instantinho.

55
00:03:31 --> 00:03:32
Um instantinho.

56
00:03:33 --> 00:03:35
O que aconteceu
de verdade nesse apocalipse?

57
00:03:35 --> 00:03:37
É, tá escondendo o quê aí?

58
00:03:38 --> 00:03:40
Anda, grandão, desembucha.

59
00:03:43 --> 00:03:44
[hesita]

60
00:03:45 --> 00:03:46
Morremos.

61
00:03:46 --> 00:03:47
Como é que é?

62
00:03:48 --> 00:03:50
[engasga] Falei que morremos.

63
00:03:55 --> 00:03:56
[Klaus grita]

64
00:04:06 --> 00:04:07
[Cha-Cha suspira]

65
00:04:08 --> 00:04:09
Nem fala.

66

00:04:10 --> 00:04:13

Fala o quê? Me belisca, eu tô sonhando.

67

00:04:15 --> 00:04:17

Não reclama, Hazel. É só por mais um dia.

68

00:04:18 --> 00:04:20

Ah, que bom. Tava preocupado que ia ser bom demais pra ser verdade.

69

00:04:21 --> 00:04:23

- [zunido crescente]

- [batida]

70

00:04:27 --> 00:04:28

E pode piorar.

71

00:04:28 --> 00:04:30

[zunido decrescente]

72

00:04:31 --> 00:04:34

[suspira] "Contrato para matar o Número Cinco cancelado."

73

00:04:34 --> 00:04:36

Aguardem novas instruções."

74

00:04:37 --> 00:04:40

Tá na cara que o Número Cinco resolveu as coisas com a Comissão.

75

00:04:40 --> 00:04:42

Acha que eles deixaram aquele tampinha se safar assim?

76

00:04:43 --> 00:04:44
Isso não faz o menor sentido.

77

00:04:44 --> 00:04:48
- Faz todo sentido. O cara é bom.
- E nós somos o quê? Insignificantes?

78

00:04:48 --> 00:04:50
- Peões.
- [Cha-Cha] Então vamos trabalhar,

79

00:04:50 --> 00:04:53
porque, no próximo serviço que vier
daquele tubo, a gente precisa arrasar.

80

00:04:53 --> 00:04:56
- E mostrar pra matriz que a gente é bom.
- O quê?

81

00:04:56 --> 00:04:58
Tá vendo? É esse o seu problema.

82

00:04:58 --> 00:05:00
Próximo tubo, próximo serviço...

83

00:05:00 --> 00:05:03
A gente não vai ter mais trabalho
se não achar aquela maleta.

84

00:05:03 --> 00:05:04
- Fim de papo.
- Que se dane!

85

00:05:04 --> 00:05:06
- Que se dane?
- Que se dane! Tanto faz.

86

00:05:07 --> 00:05:09
[suspira] Preciso de açúcar.

87
00:05:09 --> 00:05:10
- Vou comer uma coisinha por aí.
- Vai.

88
00:05:11 --> 00:05:12
Eu vou.

89
00:05:14 --> 00:05:16
- [zunido crescente]
- [batida]

90
00:05:24 --> 00:05:26
[Cha-Cha] "Eliminar Hazel."

91
00:05:29 --> 00:05:34
[Gestora] Tenho que admitir, Número Cinco,
em todo o tempo em que estive aqui,

92
00:05:34 --> 00:05:37
eu nunca conheci alguém
tão bom quanto você.

93
00:05:38 --> 00:05:41
Hazel e Cha-Cha, por exemplo,
são talentosos, é claro, mas...

94
00:05:42 --> 00:05:44
não conseguem pensar fora da caixa.

95
00:05:44 --> 00:05:46
Sua coragem,

96
00:05:46 --> 00:05:51
seu espírito empreendedor

até que me lembram bastante de mim mesma.

97

00:05:51 --> 00:05:52

Isso...

98

00:05:52 --> 00:05:54

sem a menor falsa modéstia.

99

00:05:56 --> 00:05:58

Se tudo der certo pra você aqui...

100

00:06:00 --> 00:06:02

você pode até se tornar
um bom sucessor, Cinco.

101

00:06:03 --> 00:06:06

[Cinco] Gostaria de discutir
a logística da segurança da minha família

102

00:06:06 --> 00:06:07

o mais breve possível.

103

00:06:08 --> 00:06:10

Assim como a substituição desse corpo.

104

00:06:11 --> 00:06:12

[Gestora] Que chutzpah!

105

00:06:12 --> 00:06:15

É revigorante, eu devo admitir.

106

00:06:16 --> 00:06:19

Vai com calma, Cinco. Tudo tem sua hora.

107

00:06:20 --> 00:06:23

Na verdade, agora que finalmente

aceitou trabalhar conosco,

108

00:06:23 --> 00:06:25
você tem todo o tempo do mundo.

109

00:06:27 --> 00:06:30
A Comissão trabalha em prol
de um equilíbrio delicado

110

00:06:30 --> 00:06:32
entre a cronologia dos eventos

111

00:06:33 --> 00:06:35
e o livre-arbítrio da humanidade.

112

00:06:35 --> 00:06:38
A maleta não faz mais
parte do seu kit, Cinco.

113

00:06:38 --> 00:06:39
Liberte sua mente.

114

00:06:39 --> 00:06:41
Você é da diretoria agora.

115

00:06:41 --> 00:06:42
Um de nós.

116

00:06:44 --> 00:06:47
Todas as pessoas nesse andar
são supervisores de casos.

117

00:06:48 --> 00:06:52
Cada um é responsável
por um grande evento por vez.

118

00:06:52 --> 00:06:54
- [Cinco] São tantos.
- [Gestora] Impressionante, não é?

119
00:06:54 --> 00:06:56
Fazer parte de uma coisa

120
00:06:57 --> 00:06:58
tão grandiosa.

121
00:06:58 --> 00:07:00
- [vozerio indistinto]
- [telefones tocam]

122
00:07:02 --> 00:07:03
Vem comigo.

123
00:07:04 --> 00:07:07
Sempre que alguém escolhe o caminho errado

124
00:07:07 --> 00:07:09
e a linha do tempo é alterada,
125
00:07:09 --> 00:07:12
a Comissão recebe um relatório
de agentes de campo direto do local.

126
00:07:13 --> 00:07:15
Esses relatórios de campo
são categorizados

127
00:07:15 --> 00:07:17
e enviados a um supervisor de caso,

128
00:07:17 --> 00:07:19
que determina se alguém deve ser

129

00:07:19 --> 00:07:21
eliminado da equação,

130

00:07:21 --> 00:07:24
pra garantir que o evento
ocorra como deveria.

131

00:07:25 --> 00:07:28
Com base nessa determinação,
o supervisor de caso envia instruções,

132

00:07:28 --> 00:07:32
através do tubo, pra assassinos temporais,

133

00:07:32 --> 00:07:34
como você foi uma vez, Número Cinco.

134

00:07:35 --> 00:07:37
Alguma dúvida até agora?

135

00:07:39 --> 00:07:39
É.

136

00:07:40 --> 00:07:43
Quem era o supervisor
que cuidava do meu caso?

137

00:07:44 --> 00:07:46
Ah... Você está falando do apocalipse.

138

00:07:53 --> 00:07:54
Cinco, essa é a Dot.

139

00:07:55 --> 00:07:56
- Oi.
- [Gestora] Ela é responsável

140
00:07:57 --> 00:07:58
por tudo relacionado ao apocalipse.

141
00:07:58 --> 00:08:02
Inclusive, foi ela que marcou
sua aparição pela primeira vez, em 2019.

142
00:08:03 --> 00:08:06
- Sem ressentimentos.
- É, você nos colocou em maus lençóis.

143
00:08:06 --> 00:08:10
Enganando dois dos nossos supostos
melhores assassinos temporais.

144
00:08:11 --> 00:08:14
[fala alto] Se isso não é um sinal
de um provável futuro líder...

145
00:08:14 --> 00:08:16
[todos param de datilografar]

146
00:08:17 --> 00:08:19
...eu não sei o que é. [ri]

147
00:08:19 --> 00:08:21
- [voltam a datilografar]
- Eu desconfio

148
00:08:23 --> 00:08:25
que você gosta de um desafio, Cinco.

149
00:08:26 --> 00:08:28
- [arrasta cadeira]
- [bate na mesa]

150

00:08:28 --> 00:08:33

E é por isso que o primeiro caso
que eu separei pra você é complexo.

151

00:08:35 --> 00:08:39

Pena que Joseph Spah decidiu
não sabotar o tanque de combustível,

152

00:08:39 --> 00:08:41

teria sido tão mais fácil.

153

00:08:41 --> 00:08:42

Enfim.

154

00:08:43 --> 00:08:45

Se tiver qualquer dúvida,

155

00:08:46 --> 00:08:48

Eu estou bem atrás de você.

156

00:09:02 --> 00:09:03

[ruídos urbanos]

157

00:09:06 --> 00:09:07

[chaves chacoalham]

158

00:09:21 --> 00:09:23

Por que eu tô fazendo isso?

159

00:09:23 --> 00:09:25

- Porque é importante.

- [suspira]

160

00:09:28 --> 00:09:29

Toda vez que eu vejo eles,

161

00:09:29 --> 00:09:31
eu saio me sentindo diminuída.

162

00:09:31 --> 00:09:35
Agora é diferente, você tem a mim.
O Sonny da sua Cher,

163

00:09:36 --> 00:09:38
o queijo da sua goiabada. [ri]

164

00:09:41 --> 00:09:43
Vanya, a primeira cadeira

165

00:09:43 --> 00:09:46
é uma grande realização,
e você conseguiu isso sozinha.

166

00:09:46 --> 00:09:49
A coisa certa a se fazer
é convidar eles pro concerto.

167

00:09:49 --> 00:09:51
Eles têm que ver como você é talentosa.

168

00:09:55 --> 00:09:57
Tudo bem, Sonny. [tapinhas no ombro]

169

00:09:58 --> 00:09:58
Vamos lá.

170

00:10:04 --> 00:10:05
É folga da empregada?

171

00:10:07 --> 00:10:08
A gente chamava ela de mãe.

172

00:10:10 --> 00:10:11
Ué, cadê todo mundo?

173

00:10:14 --> 00:10:15
[Leonard] Por que não tá em nenhum desses?

174

00:10:19 --> 00:10:22
Só tem foto da Umbrella Academy,
eu nunca fiz parte. É isso.

175

00:10:23 --> 00:10:26
- Nossa...
- [conversas indistintas ao fundo]

176

00:10:30 --> 00:10:33
- [Diego] Peraí, e só agora você diz isso?
- [Vanya] Leonard.

177

00:10:35 --> 00:10:36
Leonard, vem cá.

178

00:10:36 --> 00:10:38
[Diego] A gente tem que descobrir isso.

179

00:10:39 --> 00:10:40
- Só a gente?
- Todo mundo.

180

00:10:40 --> 00:10:41
- Da casa?
- O planeta inteiro?

181

00:10:41 --> 00:10:44
- Fora da casa. Todo mundo morreu.
- Oi.

182

00:10:47 --> 00:10:47
O que houve?

183
00:10:49 --> 00:10:49
[hesita]

184
00:10:50 --> 00:10:52
É assunto de família.

185
00:10:52 --> 00:10:54
[Vanya] Assunto de família.

186
00:10:55 --> 00:10:57
Então é claro
que não pensaram em me incluir.

187
00:10:57 --> 00:10:59
- Não é isso...
- Por favor, não quero interromper.

188
00:10:59 --> 00:11:01
Espera. Conto quando estivermos sozinhas.

189
00:11:01 --> 00:11:03
Não, por favor, não se incomode.

190
00:11:03 --> 00:11:04
Eu também não vou.

191
00:11:05 --> 00:11:06
Vanya, não é justo.

192
00:11:06 --> 00:11:07
Justo?

193
00:11:09 --> 00:11:11

Não tem nada de justo
em ser irmã de vocês.

194

00:11:13 --> 00:11:16
Sempre fui deixada de fora de tudo
desde que me entendo por gente.

195

00:11:18 --> 00:11:20
Achava que era culpa do papai,
mas agora ele tá morto.

196

00:11:22 --> 00:11:24
Então vocês que são os imbecis.

197

00:11:27 --> 00:11:28
[Klaus] Ai...

198

00:11:29 --> 00:11:31
Vanya, peraí, eu esqueci minha jaqueta.

199

00:11:32 --> 00:11:33
Não posso voltar lá.

200

00:11:33 --> 00:11:35
Tá bom, pode ir. Eu te alcanço.

201

00:11:38 --> 00:11:40
- Eu vou explicar tudo pra Vanya.
- Peraí, não dá tempo.

202

00:11:40 --> 00:11:43
A gente tem que descobrir
o que causa o apocalipse.

203

00:11:43 --> 00:11:45
- [porta fecha]
- São muitas causas prováveis.

204

00:11:45 --> 00:11:47
Guerra nuclear, asteroides.

205

00:11:47 --> 00:11:50
Mas eu tô achando
que tem a ver com a Lua, tá?

206

00:11:51 --> 00:11:53
Papai deve ter me mandado
pra lá por um motivo.

207

00:11:53 --> 00:11:55
Eu deixava ele atualizado
diariamente sobre as condições,

208

00:11:56 --> 00:11:57
mandava até amostras do solo.

209

00:11:58 --> 00:12:01
A primeira coisa que temos
que fazer é achar as pesquisas dele.

210

00:12:01 --> 00:12:02
[Klaus] Ô, segura o coco.

211

00:12:02 --> 00:12:05
Todo mundo morreu lutando contra
essa coisa da outra vez, tá lembrado?

212

00:12:05 --> 00:12:08
Surpreendentemente ele tem razão.
Que vantagem temos agora?

213

00:12:09 --> 00:12:09
O Cinco.

214

00:12:09 --> 00:12:11

- [ânsia]

- A gente tava sem ele antes.

215

00:12:11 --> 00:12:13

Não estávamos juntos.

216

00:12:13 --> 00:12:16

Desta vez, vamos ter
a força total da Umbrella Academy.

217

00:12:16 --> 00:12:19

- É o que precisamos.

- E onde tá o Cinco agora?

218

00:12:19 --> 00:12:22

[Luther] Nós planejamos alterar
a linha do tempo. Ele vai voltar logo.

219

00:12:22 --> 00:12:25

- [Diego] Vou atrás do Hazel e da Cha-Cha.

- O quê, agora?

220

00:12:25 --> 00:12:28

Isso aí. Faltam três dias,
tenho cada vez menos chances.

221

00:12:28 --> 00:12:31

[Luther] Calma aí, Diego.

Sei que quer vingar a sua amiga, mas...

222

00:12:31 --> 00:12:32

[Diego] Ela não era só uma amiga!

223

00:12:35 --> 00:12:38

Já que eu vou morrer, preciso saber
que matei aqueles desgraçados.

224

00:12:40 --> 00:12:42

- Você não tá legal.

- [Diego] Não tem a ver com o papai

225

00:12:42 --> 00:12:44

- ou comigo...

- Por que tá dizendo isso? Tô ótimo.

226

00:12:45 --> 00:12:48

- [Diego] ...acabar com Hazel e Cha-Cha...

- Não tem que fazer isso sozinho.

227

00:12:48 --> 00:12:50

Eu sei que é importante pra você.

228

00:12:51 --> 00:12:53

- [Klaus suspira]

- Klaus?

229

00:12:54 --> 00:12:55

Klaus?

230

00:12:55 --> 00:12:57

- Klaus?

- É, desculpa.

231

00:12:57 --> 00:12:59

O que foi? Vai desistir do mundo também?

232

00:13:00 --> 00:13:01

É, é por aí.

233

00:13:02 --> 00:13:03

É. Uhum.

234

00:13:03 --> 00:13:04
[suspira] Então é assim.

235
00:13:05 --> 00:13:07
Se depender de vocês,
morremos em três dias?

236
00:13:08 --> 00:13:09
[inspira forte]

237
00:13:09 --> 00:13:11
[grunhe]

238
00:13:12 --> 00:13:14
[suspira] Eu não acredito.

239
00:13:16 --> 00:13:17
Só nós dois.

240
00:13:22 --> 00:13:24
[lamenta] Por favor. Você também?

241
00:13:24 --> 00:13:27
Eu tenho que pegar
um voo para Los Angeles.

242
00:13:27 --> 00:13:29
Se isso acontecer,
tenho que estar com minha filha

243
00:13:29 --> 00:13:30
mesmo não tendo a guarda dela.

244
00:13:31 --> 00:13:32
E você mesmo disse:

245

00:13:33 --> 00:13:37
precisamos da força total
da Academia pra ter alguma chance.

246
00:13:39 --> 00:13:40
Me desculpa, Luther.

247
00:13:42 --> 00:13:44
[música suave]

248
00:13:51 --> 00:13:54
[Vanya] Não acredito que fui burra
a ponto de voltar lá.

249
00:13:54 --> 00:13:57
- Desculpa, não devia ter feito você ir.
- Não, a culpa é minha.

250
00:13:57 --> 00:14:00
- [rangido metálico]
- Queria que ficassem orgulhosos de mim.

251
00:14:00 --> 00:14:03
E como eu pude achar
que era merecedora da atenção deles?

252
00:14:03 --> 00:14:06
Nada é importante
o bastante perto daquela atitude

253
00:14:06 --> 00:14:08
de superioridade, aquela ladainha...

254
00:14:08 --> 00:14:09
- Vanya!
- O quê?

255

00:14:09 --> 00:14:11
- [alarmes de carros soam]
- [buzinas]

256

00:14:21 --> 00:14:22
Quem foi que fez isso?

257

00:14:23 --> 00:14:25
Você. Você fez isso.

258

00:14:26 --> 00:14:27
Ai, fala sério...

259

00:14:28 --> 00:14:29
É loucura.

260

00:14:30 --> 00:14:32
Isso já tava assim antes.

261

00:14:33 --> 00:14:35
[música suave em violino]

262

00:14:36 --> 00:14:37
É uma coincidência.

263

00:14:39 --> 00:14:41
Leonard, é impossível.

264

00:14:41 --> 00:14:44
Vem, a minha casa é aqui perto.

265

00:14:52 --> 00:14:54
[grunhe] Merda!

266

00:14:55 --> 00:14:57
- Oi.

- Oi.

267

00:14:57 --> 00:14:59
[Diego] Se importa de me ajudar?

268

00:14:59 --> 00:15:01
- Ah, não, claro.
- [Diego grunhe]

269

00:15:01 --> 00:15:02
Eu amarro isso aí, se...

270

00:15:03 --> 00:15:05
você me amarrar depois.

271

00:15:05 --> 00:15:06
Como é que é?

272

00:15:06 --> 00:15:10
A última vez que fiquei sóbrio
foi naquela vez superdivertida

273

00:15:10 --> 00:15:11
quando aqueles meliantes me amarraram.

274

00:15:12 --> 00:15:14
Você é um pervertido sem noção mesmo.

275

00:15:14 --> 00:15:18
Por quê? Você que tá sempre falando:
"Klaus, tem que ficar sóbrio, irmão."

276

00:15:18 --> 00:15:21
- Tem jeito melhor de ficar sóbrio, irmão.
- Não pra mim, não.

277

00:15:22 --> 00:15:24
Eu preciso que alguém
me deixe sem as minhas opções.

278
00:15:25 --> 00:15:27
- Tá.
- Beleza.

279
00:15:27 --> 00:15:30
- Tá, agora me ajuda?
- Tá. Tá.

280
00:15:31 --> 00:15:32
[Klaus] Aí.

281
00:15:32 --> 00:15:33
SR. CINCO

282
00:15:38 --> 00:15:40
Oi, Cinco. Tá tudo bem?

283
00:15:41 --> 00:15:43
Preciso de silêncio absoluto
pra terminar essa tarefa.

284
00:15:43 --> 00:15:45
Ah, tá bom.

285
00:15:48 --> 00:15:50
A gente tá saindo pra almoçar

286
00:15:51 --> 00:15:53
e eu queria saber se você gostaria de...

287
00:15:53 --> 00:15:56
- [limpa a garganta]
- Tá, você tá ocupado.

288

00:16:04 --> 00:16:05
[gagueja] Tchau.

289

00:16:11 --> 00:16:13
[zunidos]

290

00:16:18 --> 00:16:20
O procedimento não é esse.

291

00:16:23 --> 00:16:24
Cinco.

292

00:16:24 --> 00:16:26
Apresento a Glória.

293

00:16:26 --> 00:16:30
A Glória é a engrenagem
de maior importância na nossa máquina.

294

00:16:30 --> 00:16:33
- [ri] Ah...
- Glória, esse é o Cinco.

295

00:16:34 --> 00:16:36
Olha só você.

296

00:16:36 --> 00:16:37
Coisinha letal.

297

00:16:39 --> 00:16:43
Fico feliz que decidimos
cancelar o contrato pela sua vida. [ri]

298

00:16:43 --> 00:16:45
Está vendo como você é famoso por aqui?

299

00:16:46 --> 00:16:48

E parece que está se aprimorando.

300

00:16:48 --> 00:16:50

EXTERMINAR KARL WEBER

301

00:16:51 --> 00:16:52

Karl Weber.

302

00:16:53 --> 00:16:54

Me conta...

303

00:16:54 --> 00:16:57

Por que o coitado do Karl?

304

00:16:57 --> 00:16:59

Karl Weber é o açougueiro da loja

305

00:16:59 --> 00:17:01

onde o capitão Ernst A. Lehmann
compra sua carne.

306

00:17:01 --> 00:17:05

Então, se o Karl morrer,
o açougue é passado pro filho, o Otto.

307

00:17:06 --> 00:17:08

Que nunca lava as mãos, o que é nojento.

308

00:17:08 --> 00:17:11

Então é ele quem dá
carne assada pro capitão.

309

00:17:11 --> 00:17:12

Que dá intoxicação alimentar.

310

00:17:12 --> 00:17:14

Que faz com que se atrase pro trabalho.

311

00:17:14 --> 00:17:16

O que atrasa a decolagem.

312

00:17:16 --> 00:17:19

E, pra compensar o tempo perdido,
o Hindenburg voa por uma frente de ar

313

00:17:19 --> 00:17:21

de alta carga elétrica e umidade.

314

00:17:21 --> 00:17:23

E a eletricidade estática
dentro da aeronave

315

00:17:23 --> 00:17:26

faz dela praticamente
um barril de pólvora.

316

00:17:26 --> 00:17:30

- O pequeno motor libera faíscas..
- E, desse jeito, nós temos...

317

00:17:31 --> 00:17:32

[imita explosão]

318

00:17:32 --> 00:17:36

- [imita explosão]
- [Gestora ri]

319

00:17:36 --> 00:17:39

Eu tenho certeza
de que todos vocês já estão sabendo

320

00:17:39 --> 00:17:41
que o Sr. Cinco provou ser

321

00:17:41 --> 00:17:45
tão hábil com a caneta
quanto é com a espada.

322

00:17:46 --> 00:17:51
Que os esforços dele sirvam
de inspiração pra todos vocês.

323

00:17:51 --> 00:17:54
Herb! Há quanto tempo cuida da Lusitânia?

324

00:17:54 --> 00:17:57
[hesita] Bom, vamos ver, eu...

325

00:17:57 --> 00:17:58
Que é?

326

00:17:58 --> 00:18:00
- Era... quando vi...
- Desculpa, não tô ouvindo.

327

00:18:00 --> 00:18:02
- Ainda não tô ouvindo.
- [sinal sonoro]

328

00:18:05 --> 00:18:08
[Gestora] Ah, Gene, uma palavrinha
antes de você sair.

329

00:18:08 --> 00:18:11
Parece que o Gutenberg começou
a reconsiderar a criação da prensa móvel.

330

00:18:17 --> 00:18:18
APOCALIPSE

331
00:18:21 --> 00:18:22
[Cinco suspira]

332
00:18:26 --> 00:18:27
[porta abre]

333
00:18:27 --> 00:18:28
[fala baixo] Merda...

334
00:18:29 --> 00:18:33
- [Gestora] Como está seu primeiro dia?
- Não podia ser melhor.

335
00:18:35 --> 00:18:37
- [urina]
- [Gestora] Que bom ouvir isso.

336
00:18:38 --> 00:18:40
[Gestora tosse]

337
00:18:44 --> 00:18:46
[suspira] Queimei minhas pregas.

338
00:18:47 --> 00:18:50
- Já queimou as suas pregas?
- [continua urinando]

339
00:18:50 --> 00:18:52
Pregas...

340
00:18:52 --> 00:18:56
Aquela região no palato duro
que ajuda a passar comida pro esôfago.

341

00:18:56 --> 00:18:59
Enfim, eu tô numa dieta líquida
há dois dias.

342

00:18:59 --> 00:19:01
Isso explica essa maratona de xixi!

343

00:19:01 --> 00:19:05
Uma engrenagem defeituosa
e nada funciona como deveria.

344

00:19:05 --> 00:19:07
Você sabe que nós valorizamos

345

00:19:07 --> 00:19:10
a integridade aqui no escritório,

346

00:19:10 --> 00:19:11
acima de tudo.

347

00:19:12 --> 00:19:15
Confiança é essencial, e essa confiança

348

00:19:15 --> 00:19:16
é construída com o tempo.

349

00:19:17 --> 00:19:19
Mas, em caso de uma violação,

350

00:19:19 --> 00:19:21
a Comissão vai agir prontamente.

351

00:19:21 --> 00:19:22
Sem piedade.

352

00:19:22 --> 00:19:25
Esse tipo de eficiência, eu sei que você,

353

00:19:25 --> 00:19:27
mais do que ninguém,
valoriza, Número Cinco.

354

00:19:28 --> 00:19:29
[descarga]

355

00:19:29 --> 00:19:31
[Gestora] Estou ficando com fome.

356

00:19:31 --> 00:19:32
Você já almoçou?

357

00:19:34 --> 00:19:35
Ainda não.

358

00:19:35 --> 00:19:39
[Gestora] Ótimo. O que acha
de almoçar comigo no meu escritório?

359

00:19:40 --> 00:19:44
Você pode comer comidas sólidas,
e eu posso viver indiretamente..

360

00:19:44 --> 00:19:45
através de você.

361

00:19:48 --> 00:19:48
Ótima ideia.

362

00:20:10 --> 00:20:11
A maleta tá aqui?

363

00:20:13 --> 00:20:14
[Cha-Cha] A Comissão disse que sim.

364
00:20:17 --> 00:20:18
[suspira] Tá legal.

365
00:20:28 --> 00:20:29
[engatilha]

366
00:20:38 --> 00:20:39
[música tensa]

367
00:20:41 --> 00:20:42
[pássaros cantam]

368
00:20:46 --> 00:20:47
[Hazel] Isso aqui é o fim do mundo.

369
00:20:49 --> 00:20:51
[ave emite som]

370
00:20:53 --> 00:20:56
- [Cha-Cha] Vai fazer o quê?
- [Hazel] Vou amarrar o sapato.

371
00:20:56 --> 00:20:57
[clique]

372
00:21:03 --> 00:21:05
Posso te fazer uma pergunta muito doida?

373
00:21:05 --> 00:21:06
Claro. Manda.

374
00:21:07 --> 00:21:09
Seria tão ruim assim

375

00:21:10 --> 00:21:12
- se a gente não achasse a maleta?
- [Cha-Cha] É, seria.

376

00:21:12 --> 00:21:15
Você sabe o que acontece
com quem sai da linha.

377

00:21:15 --> 00:21:17
Tã caçar a gente que nem cachorro.
O que tá pensando?

378

00:21:17 --> 00:21:20
[Hazel] Tô cansado de receber ordens
do que fazer, pra onde ir...

379

00:21:20 --> 00:21:22
Não seria legal matar
quem a gente quisesse

380

00:21:22 --> 00:21:24
e não quem a Comissão
mandasse a gente matar?

381

00:21:25 --> 00:21:27
Vamos esquecer essa maleta.

382

00:21:28 --> 00:21:30
Por que a gente não fica aqui?

383

00:21:30 --> 00:21:33
Caso tenha batido a cabeça,
aqui não vai mais existir em alguns dias.

384

00:21:33 --> 00:21:36
- E se a gente ajudasse a impedir?

- Impedir o quê?

385

00:21:36 --> 00:21:38

- Você sabe...

- [Cha-Cha] É impossível.

386

00:21:38 --> 00:21:43

- [Hazel] Por quê? O Número Cinco voltou.

- E ele falhou. Ele voltou pra Comissão.

387

00:21:43 --> 00:21:44

Não tem como fugir disso.

388

00:21:46 --> 00:21:48

Nossa única escolha
é fazer o que eles mandam.

389

00:21:49 --> 00:21:51

De um jeito ou de outro,
eles sempre te acham.

390

00:21:51 --> 00:21:52

[pássaros cantam]

391

00:21:54 --> 00:21:56

- [estampido]

- [motor de carro ronca]

392

00:22:02 --> 00:22:03

MOTEL FORTUNE SMILES

393

00:22:11 --> 00:22:12

Lar, doce lar.

394

00:22:14 --> 00:22:15

É.

395

00:22:27 --> 00:22:28
Ah... [hesita]

396

00:22:29 --> 00:22:31
- Você tá com fome?
- Bora comer.

397

00:22:31 --> 00:22:35
Então pode relaxar
que eu vou sair pra comprar comida

398

00:22:35 --> 00:22:38
naquele restaurante chinês,
Samurai Gardens.

399

00:22:38 --> 00:22:40
Frango Kung Pao, tempero extra.

400

00:22:42 --> 00:22:45
OK, é uma boa. Valeu.

401

00:22:45 --> 00:22:46
Tá bom.

402

00:22:47 --> 00:22:48
Eu já volto.

403

00:22:48 --> 00:22:49
Ah, as chaves.

404

00:22:56 --> 00:22:57
[carro liga]

405

00:23:02 --> 00:23:04
[carro se distancia]

406
00:23:04 --> 00:23:05
[grunhe]

407
00:23:12 --> 00:23:13
[ofega]

408
00:23:20 --> 00:23:21
Está tudo bem, Sr. Luther?

409
00:23:22 --> 00:23:23
Onde foram parar?

410
00:23:24 --> 00:23:26
As caixas, os relatórios, as amostras?

411
00:23:26 --> 00:23:29
Toda a correspondência
que enviei da Lua pra cá?

412
00:23:29 --> 00:23:31
Eu... [hesita] ...não tenho certeza.

413
00:23:31 --> 00:23:34
- Seu pai era uma pessoa reservada.
- [Luther] Para com isso!

414
00:23:36 --> 00:23:37
Você sabe de tudo que ele fazia!

415
00:23:44 --> 00:23:44
O quê?

416
00:23:45 --> 00:23:46
[piso range]

417

00:23:50 --> 00:23:51
Velho esperto.

418

00:24:02 --> 00:24:04
PARA: PAPAI - DE: LUTHER
DIA 125 - DIA 150

419

00:24:06 --> 00:24:07
[música suave]

420

00:24:17 --> 00:24:18
As cartas nem foram abertas.

421

00:24:22 --> 00:24:22
Por quê?

422

00:24:25 --> 00:24:26
[grita] Por que não?

423

00:24:27 --> 00:24:30
Senhor, seu pai tinha muitas qualidades,

424

00:24:30 --> 00:24:32
franqueza não era uma delas.

425

00:24:33 --> 00:24:34
Depois do seu acidente,

426

00:24:34 --> 00:24:37
ele quis lhe dar um propósito, Sr. Luther.

427

00:24:38 --> 00:24:40
Ele achava que esse era o único jeito.

428

00:24:40 --> 00:24:43
Me deixando preso na Lua por quatro anos?

429

00:24:45 --> 00:24:47

Será que eu não fui um bom Número Um?

430

00:24:48 --> 00:24:49

Será que foi por isso?

431

00:24:50 --> 00:24:53

Eu não dei conta?

Por isso ele me mandou pra lá?

432

00:24:53 --> 00:24:55

- Não, não foi por isso...

- [Luther] Pogo...

433

00:24:57 --> 00:24:59

[choraminga] Por favor, me deixa sozinho.

434

00:25:00 --> 00:25:02

- Senhor...

- Sai daqui, por favor. [grita] Fora!

435

00:25:07 --> 00:25:08

[choraminga]

436

00:25:15 --> 00:25:17

[música suave]

437

00:25:46 --> 00:25:48

- [Luther] Allison.

- [Allison] Xiu.

438

00:25:50 --> 00:25:51

[porta range]

439

00:26:00 --> 00:26:03

Eu preparei um...

440

00:26:05 --> 00:26:06
banquete.

441

00:26:06 --> 00:26:08
[Luther] Uau, onde pegou isso?

442

00:26:08 --> 00:26:11
Meus métodos devem permanecer misteriosos.

443

00:26:12 --> 00:26:14
Bom, você não é a única que tem segredos.

444

00:26:17 --> 00:26:18
Nunca se sabe.

445

00:26:20 --> 00:26:20
[suspira]

446

00:26:21 --> 00:26:22
Ah, e...

447

00:26:23 --> 00:26:24
mais uma coisa.

448

00:26:27 --> 00:26:28
Isso é... pra você.

449

00:26:29 --> 00:26:31
[música suave]

450

00:26:37 --> 00:26:38
[Luther] Você...

451

00:26:39 --> 00:26:39
gostou?

452

00:26:44 --> 00:26:46
- Eu nunca mais vou tirar.
- [ri]

453

00:26:48 --> 00:26:49
Ah.

454

00:26:50 --> 00:26:51
Eu quase esqueci. Trouxe uma coisa.

455

00:27:04 --> 00:27:05
[agulha passa no disco]

456

00:27:06 --> 00:27:07
[música suave em piano]

457

00:27:08 --> 00:27:09
Luther Hargreeves,

458

00:27:09 --> 00:27:11
aceita dançar comigo?

459

00:27:23 --> 00:27:25
- Número Um?
- [disco arranha]

460

00:27:25 --> 00:27:26
Número três!

461

00:27:28 --> 00:27:30
Esse comportamento
é totalmente inaceitável.

462

00:27:30 --> 00:27:33
Vocês sabem que jogos e diversão
são apenas para os sábados

463
00:27:33 --> 00:27:34
entre 12h e 12h30.

464
00:27:35 --> 00:27:35
A gente só tava...

465
00:27:35 --> 00:27:38
Nunca mais virão aqui pra cima,
estamos entendidos?

466
00:27:40 --> 00:27:40
Nunca!

467
00:27:42 --> 00:27:45
[Diego suspira] Eu odeio esse quarto.

468
00:27:45 --> 00:27:48
[Klaus suspira]
Já fiquei chapado aqui tantas vezes.

469
00:27:48 --> 00:27:51
Fiz a limpa aqui atrás de tudo de valor,
depois que o papai empacotou.

470
00:27:51 --> 00:27:53
Isso. Aperta e puxa.

471
00:27:56 --> 00:27:57
[Klaus grunhe]

472
00:27:57 --> 00:27:59
- [Klaus geme de prazer]
- Tá.

473

00:27:59 --> 00:28:01

- Ai!

- [Diego] Se ficar com uma ereção,

474

00:28:02 --> 00:28:03

eu tô fora.

475

00:28:03 --> 00:28:04

[Klaus ri]

476

00:28:04 --> 00:28:07

O mundo acabando e você quer
ficar sóbrio, sem mais nem menos.

477

00:28:08 --> 00:28:10

Não me leve a mal, cara.

478

00:28:10 --> 00:28:11

Bom pra você.

479

00:28:12 --> 00:28:13

Mas pensei que quisesse tomar

480

00:28:14 --> 00:28:17

- todos os comprimidos do planeta.

- Isso até que passou pela minha cabeça,

481

00:28:17 --> 00:28:18

pode acreditar em mim.

482

00:28:19 --> 00:28:20

Mas tem uma coisa que tenho que fazer

483

00:28:21 --> 00:28:24

e essa porcaria não vai funcionar

se eu não estiver sóbrio.

484

00:28:26 --> 00:28:27

É pra invocar a pessoa que perdeu?

485

00:28:27 --> 00:28:30

- [suspira]

- [Diego] Como ela se chamava?

486

00:28:31 --> 00:28:33

[música melancólica]

487

00:28:46 --> 00:28:48

Ele se chamava Dave.

488

00:28:50 --> 00:28:53

Nós servimos juntos
no vale de A Shau. [suspira]

489

00:28:54 --> 00:28:56

Estávamos na batalha de Hamburger Hill.

490

00:28:58 --> 00:29:01

O Dave deve ter sido
uma pessoa muito especial,

491

00:29:01 --> 00:29:03

- pra aturar suas bizarrices.

- [Klaus ri]

492

00:29:04 --> 00:29:05

É... [ri]

493

00:29:05 --> 00:29:06

Ele era...

494

00:29:07 --> 00:29:11
Era gentil, era forte, era vulnerável e...

495
00:29:13 --> 00:29:14
era lindo.

496
00:29:15 --> 00:29:17
Lindo. E eu fui... [suspira]

497
00:29:18 --> 00:29:21
idiota o bastante pra acompanhá-lo
até a linha de frente.

498
00:29:22 --> 00:29:24
- Você lutou naquilo?
- Ah, lutei, meu amor.

499
00:29:25 --> 00:29:26
[Klaus suspira fundo]

500
00:29:26 --> 00:29:28
- Como deixaram você lutar?
- Deixar?

501
00:29:28 --> 00:29:31
A guerra sempre
precisava de mais corpos. [ri]

502
00:29:32 --> 00:29:33
Incluindo o dele.

503
00:29:34 --> 00:29:35
[Klaus suspira]

504
00:29:36 --> 00:29:38
Aí, viu só a gente?

505

00:29:38 --> 00:29:41

Dois irmãos estreitando os laços
antes da chegada do fim do mundo.

506

00:29:42 --> 00:29:43

É, por que não?

507

00:29:44 --> 00:29:46

- Todo mundo que eu gosto já tá morto.
- Ah, é.

508

00:29:47 --> 00:29:48

A policial, né?

509

00:29:50 --> 00:29:51

[Diego] É.

510

00:29:52 --> 00:29:53

A mamãe também.

511

00:29:54 --> 00:29:55

[suspira]

512

00:29:56 --> 00:29:58

Decepionei as duas.

513

00:30:00 --> 00:30:01

E agora tô aqui.

514

00:30:03 --> 00:30:04

Sozinho com você.

515

00:30:09 --> 00:30:11

[lamenta] Que merda!

516

00:30:13 --> 00:30:14
O que foi?

517
00:30:15 --> 00:30:17
Eu quero mijar.

518
00:30:19 --> 00:30:23
Obrigado, pessoal, como podem ver,
ocorreram danos misteriosos

519
00:30:23 --> 00:30:26
a vários veículos e postes de luz,
hoje mais cedo,

520
00:30:26 --> 00:30:30
aqui na região central da cidade.
As autoridades suspeitam

521
00:30:30 --> 00:30:32
- que tenha sido um motorista embriagado.
- Valeu.

522
00:30:33 --> 00:30:35
- [Leonard] Tá tudo bem?
- Tá, tô bem.

523
00:30:35 --> 00:30:37
- [repórter continua falando]
- Que bom.

524
00:30:38 --> 00:30:41
- [Leonard suspira fundo]
- [TV desliga]

525
00:30:41 --> 00:30:44
Olha, eu sei que é muita coisa
pra você assimilar.

526

00:30:45 --> 00:30:48

A ideia de que você sempre
teve esses poderes adormecidos.

527

00:30:48 --> 00:30:50

[zomba] Tá falando de entortar postes?

528

00:30:51 --> 00:30:53

O seu humor mudou as coisas.

529

00:30:53 --> 00:30:55

- A chuva parou. Eu vi.

- [grunhe]

530

00:30:55 --> 00:30:58

Não fui eu. Desculpa decepcionar você.

531

00:30:58 --> 00:31:00

[zomba] Você? Me decepcionar?

532

00:31:00 --> 00:31:02

Não tem a menor chance
de você me decepcionar.

533

00:31:03 --> 00:31:06

Mas, se fez mesmo aquilo, se foi você,

534

00:31:07 --> 00:31:08

é muito lindo.

535

00:31:08 --> 00:31:09

Você é poderosa.

536

00:31:09 --> 00:31:11

Olha só, se isso fosse verdade,

537

00:31:11 --> 00:31:13
tudo o que eu sei
sobre mim seria muito diferente.

538

00:31:13 --> 00:31:15
Tudo que sempre disseram pra mim.

539

00:31:16 --> 00:31:17
Será que o seu pai sabia disso?

540

00:31:18 --> 00:31:19
[zomba] Não. Não mesmo.

541

00:31:20 --> 00:31:23
Se eu fosse especial,
ia ter feito parte da Umbrella Academy.

542

00:31:23 --> 00:31:25
Me desculpa se você escolheu a irmã comum.

543

00:31:25 --> 00:31:29
[zomba] Comum não é uma palavra
que eu usaria pra descrever você.

544

00:31:32 --> 00:31:34
Vanya, a gente vai descobrir.

545

00:31:35 --> 00:31:36
Como uma dupla.

546

00:31:37 --> 00:31:39
Minha vida é tão estranha.

547

00:31:40 --> 00:31:41
Assim que é bom.

548
00:31:44 --> 00:31:44
Ótimo.

549
00:31:54 --> 00:31:57
E foi assim que o Phil determinou
que o arquiduque tinha que morrer.

550
00:31:58 --> 00:31:59
Quer sobremesa?

551
00:32:00 --> 00:32:02
Eu comi um Twinkie estragado
no apocalipse uma vez,

552
00:32:02 --> 00:32:04
- eu enjoiei de sobremesa.
- Por favor.

553
00:32:05 --> 00:32:06
Seria uma desfeita.

554
00:32:09 --> 00:32:10
[Cinco suspira]

555
00:32:15 --> 00:32:17
Tem gosto de quê, pra você?

556
00:32:19 --> 00:32:20
De anos 50?

557
00:32:20 --> 00:32:22
[Gestora] Exatamente.

558
00:32:22 --> 00:32:25
Nosso incrível departamento
de metafísica inventou um jeito

559

00:32:25 --> 00:32:29
de condensar perfeitamente
toda uma década em um único doce.

560

00:32:29 --> 00:32:32
E esse aí teve como modelo

561

00:32:32 --> 00:32:33
uma bala de caramelo.

562

00:32:33 --> 00:32:35
A favorita da América no ano 1955.

563

00:32:36 --> 00:32:38
- Ó, impressionante.
- Vai gostar de saber disso.

564

00:32:38 --> 00:32:41
Esse é o mesmo departamento
que está fabricando seu novo corpo.

565

00:32:41 --> 00:32:43
Falando nisso,
tenho uma coisinha pra você.

566

00:32:44 --> 00:32:46
- Carla?
- [Carla no viva-voz] Sim?

567

00:32:46 --> 00:32:49
- Pode me trazer a caixa, por favor?
- É pra já.

568

00:32:50 --> 00:32:51
[passos se aproximam]

569

00:33:00 --> 00:33:01
Anda logo, pode abrir.

570

00:33:04 --> 00:33:05
Roupas fazem um homem.

571

00:33:06 --> 00:33:08
Não vai ser bom
quando puder usá-las de fato?

572

00:33:09 --> 00:33:11
Em breve poderá, eu garanto.

573

00:33:11 --> 00:33:14
Estão aperfeiçoando seu corpo
neste exato momento.

574

00:33:16 --> 00:33:17
Obrigado.

575

00:33:19 --> 00:33:20
É muita gentileza.

576

00:33:24 --> 00:33:26
Aquilo é um lança-chamas chinês?

577

00:33:27 --> 00:33:28
[Gestora] Que visão!

578

00:33:31 --> 00:33:32
A guerra...

579

00:33:33 --> 00:33:35
é um conceito tão fascinante.

580

00:33:37 --> 00:33:41
Um alívio temporário
pra uma falha humana permanente.

581
00:33:42 --> 00:33:45
É claro que é mais fácil ver
a nove mil quilômetros de distância.

582
00:33:45 --> 00:33:46
[Gestora ri]

583
00:33:46 --> 00:33:49
Esses são alguns dos itens
que eu colecionei das minhas viagens.

584
00:33:49 --> 00:33:52
Granadas M26 da Guerra do Vietnã.

585
00:33:54 --> 00:33:54
Esse...

586
00:33:55 --> 00:33:56
talvez o item mais notável.

587
00:33:57 --> 00:33:59
A minha pistola da Walther.

588
00:33:59 --> 00:34:03
É a mesma que Hitler usou pra se suicidar.

589
00:34:03 --> 00:34:06
Nós não podemos ficar
com esse tipo de coisa, mas...

590
00:34:07 --> 00:34:09
ele não ia usar de novo mesmo. [ri]

591

00:34:10 --> 00:34:13

Veja... como ela se estabiliza.

592

00:34:14 --> 00:34:15

Hum?

593

00:34:22 --> 00:34:23

Tenho ideias que queria que ouvisse.

594

00:34:24 --> 00:34:26

Algumas ideias pra melhorar
o protocolo da Comissão.

595

00:34:26 --> 00:34:29

Hum, e já promovendo mudanças.

596

00:34:30 --> 00:34:31

Admiro isso.

597

00:34:33 --> 00:34:34

Então prossiga.

598

00:34:34 --> 00:34:36

Me conte tudo.

599

00:34:37 --> 00:34:40

Glória, a operadora do tubo.

600

00:34:41 --> 00:34:44

Não seria mais fácil se os supervisores
enviassem suas mensagens?

601

00:34:44 --> 00:34:45

Eu agradeço a ideia.

602

00:34:45 --> 00:34:46
De verdade.

603
00:34:47 --> 00:34:51
Mas todo mundo aqui ama a Glória.
Iam ficar no meu ouvido pra sempre. [ri]

604
00:34:51 --> 00:34:53
Ela já faz parte da família
da Comissão há tantos anos,

605
00:34:53 --> 00:34:55
e falta só isso aqui pra ela se aposentar.

606
00:34:55 --> 00:34:56
[batidas na porta]

607
00:34:57 --> 00:35:00
Dá licença? Eu posso conversar
com a senhora em particular?

608
00:35:01 --> 00:35:01
É claro.

609
00:35:02 --> 00:35:06
O dever chama. Continuamos
nossa conversa depois, Cinco.

610
00:35:06 --> 00:35:07
Claro. Posso?

611
00:35:07 --> 00:35:08
Por favor.

612
00:35:14 --> 00:35:16
APOCALIPSE

613
00:35:28 --> 00:35:28
Oi.

614
00:35:30 --> 00:35:33
Eu só consegui um voo
pra hoje à noite, não sei o que eu faço.

615
00:35:33 --> 00:35:35
Não dá pra ficar aqui sentada.

616
00:35:35 --> 00:35:37
Acho que vou esperar no aeroporto.

617
00:35:38 --> 00:35:40
Eu só... queria me despedir.

618
00:35:44 --> 00:35:45
Luther.

619
00:35:46 --> 00:35:47
[suspira]

620
00:35:48 --> 00:35:52
Eu achei a pesquisa do papai,
da minha missão na Lua.

621
00:35:58 --> 00:36:00
Todos os pacotes ainda estavam intactos.

622
00:36:04 --> 00:36:06
- Por que ele...
- [Luther] Ele nunca abriu

623
00:36:06 --> 00:36:08
porque nunca se importou
com o que eu tava fazendo lá.

624

00:36:09 --> 00:36:11
Quatro anos da minha vida.

625

00:36:12 --> 00:36:13
Uma mentira.

626

00:36:16 --> 00:36:17
Que babaca...

627

00:36:17 --> 00:36:20
Não sou a pessoa certa
pra impedir esse apocalipse, Allison.

628

00:36:20 --> 00:36:22
Peraí, Luther, não diz isso.

629

00:36:22 --> 00:36:25
Não, o mundo precisa de um líder,
e não sou isso. Não sou.

630

00:36:25 --> 00:36:28
O papai sabia, agora eu sei. Já chega.

631

00:36:34 --> 00:36:35
Quer ver uma coisa?

632

00:36:37 --> 00:36:38
O quê? O que é?

633

00:36:39 --> 00:36:40
Vem. Vem comigo.

634

00:36:44 --> 00:36:45
Que é? Tem coisa melhor pra fazer?

635
00:36:51 --> 00:36:52
[ri muito]

636
00:36:55 --> 00:36:58
- [Luther] Não acredito que ainda tá aqui.
- [ri] Nem eu.

637
00:37:00 --> 00:37:03
Achei que ele ia destruir
depois que pegou a gente aqui.

638
00:37:06 --> 00:37:08
- [Allison ri]
- [hesita] Por que viemos pra cá?

639
00:37:10 --> 00:37:12
Pra terminar o banquete. [ri]

640
00:37:15 --> 00:37:16
[Luther grunhe]

641
00:37:17 --> 00:37:19
- [Luther] Ai, caramba.
- [Allison] Peraí. Calma.

642
00:37:19 --> 00:37:23
- [Luther] Com cuidado. Assim
- [Allison ri] Assim, não. Calma, devagar.

643
00:37:23 --> 00:37:24
Deixa eu entrar.

644
00:37:24 --> 00:37:27
[Allison ri] Com cuidado.

645
00:37:27 --> 00:37:29

[suspira] Calma.

646
00:37:31 --> 00:37:34
[ambos riem]

647
00:37:36 --> 00:37:37
A gente não é mais criança.

648
00:37:39 --> 00:37:43
Dá pra você desligar
esse seu senso crítico por um segundo?

649
00:37:43 --> 00:37:45
Pode ser a última vez que a gente...

650
00:37:45 --> 00:37:47
[música suave]

651
00:37:48 --> 00:37:48
[suspira]

652
00:37:51 --> 00:37:52
Tã-dã!

653
00:37:52 --> 00:37:54
- Uau.
- [ri]

654
00:37:55 --> 00:37:57
- São os..
- É, são os mesmos.

655
00:38:05 --> 00:38:07
[ambos riem suavemente]

656
00:38:14 --> 00:38:15

Saúde.

657

00:38:20 --> 00:38:22
- [grunhe] Ai, isso...
- Me desculpa.

658

00:38:22 --> 00:38:24
- Não, não, desculpa.
- Ai, meu Deus.

659

00:38:27 --> 00:38:28
Caramba.

660

00:38:28 --> 00:38:29
[ri] Ai.

661

00:38:31 --> 00:38:32
[suspira]

662

00:38:33 --> 00:38:34
[tosse]

663

00:38:36 --> 00:38:38
[suspira] É.

664

00:38:39 --> 00:38:41
A gente não é mais criança. [ri]

665

00:38:53 --> 00:38:55
Tá mais conservado que os refrigerantes.

666

00:38:56 --> 00:38:57
[ri]

667

00:38:58 --> 00:39:00
Você disse que nunca ia tirar.

668

00:39:03 --> 00:39:04
É, mas eu tirei.

669

00:39:09 --> 00:39:10
Sabe,

670

00:39:11 --> 00:39:14
agora que o papai não tá aqui,
dá pra ir pra onde a gente quiser.

671

00:39:14 --> 00:39:16
Na casa, no jardim...

672

00:39:16 --> 00:39:17
No mundo real.

673

00:39:20 --> 00:39:21
Tem razão.

674

00:39:23 --> 00:39:24
Quer sair daqui?

675

00:39:28 --> 00:39:31
- É... tô com um tempinho na agenda.
- [ri]

676

00:39:33 --> 00:39:33
Vem.

677

00:39:35 --> 00:39:36
- Caramba.
- [grunhe] Droga.

678

00:39:36 --> 00:39:38
Calma. [ri]

679

00:39:39 --> 00:39:40
[Allison grunhe]

680

00:39:41 --> 00:39:43
Ai, meu Deus. [ri]

681

00:39:49 --> 00:39:51
ELIMINAR HAZEL
SE QUISER EXTRAÇÃO IMEDIATA

682

00:39:51 --> 00:39:54
Tô cansado de receber ordens
do que fazer, pra onde ir...

683

00:39:54 --> 00:39:57
Vamos esquecer essa maleta.
Por que a gente não fica aqui?

684

00:40:12 --> 00:40:13
[suspira fundo]

685

00:40:14 --> 00:40:17
[garçonete] Só mais alguns minutos
pra colocar a geleia.

686

00:40:17 --> 00:40:19
Eu te chamo quando estiver pronto.

687

00:40:23 --> 00:40:26
[risadas]

688

00:40:30 --> 00:40:32
[Cha-Cha] Mas que filho da puta!

689

00:40:48 --> 00:40:51

- [Klaus suspira inquieto]
- E esse vai aqui. Isso...

690

00:40:51 --> 00:40:52
Olha só, eu acho que...

691

00:40:52 --> 00:40:54
- não foi uma boa ideia, não...
- Peraí.

692

00:40:54 --> 00:40:58
[gagueja] Preciso dar uma última tragada,
só pra facilitar pra mim.

693

00:40:58 --> 00:40:59
Só preciso disso.

694

00:40:59 --> 00:41:00
- Não, não.
- Já volto.

695

00:41:00 --> 00:41:01
- Não, não.
- Relaxa

696

00:41:01 --> 00:41:02
- Pode esquecer.
- Não é assim.

697

00:41:02 --> 00:41:03
Não. Senta aí.

698

00:41:03 --> 00:41:06
- [Klaus] Diego. Diego, me escuta.
- Senta.

699

00:41:06 --> 00:41:07

Me escuta. [grunhe]

700

00:41:07 --> 00:41:09

- [Klaus grunhe]
- [Diego] Senta aí agora!

701

00:41:10 --> 00:41:11

Senta. Senta.

702

00:41:11 --> 00:41:14

[puxa o ar, tosse]

703

00:41:15 --> 00:41:16

[com dor] Ai, Diego.

704

00:41:17 --> 00:41:19

- Me solta!
- [Diego] Não!

705

00:41:19 --> 00:41:20

- Solta!
- [Diego] Não!

706

00:41:20 --> 00:41:21

[grita] Me larga!

707

00:41:21 --> 00:41:23

Solta! Para!

708

00:41:23 --> 00:41:25

- Me solta!
- Fica quieto.

709

00:41:26 --> 00:41:27

[ofega] Olha só. Olha só.

710

00:41:27 --> 00:41:28
Calma. Calma.

711
00:41:28 --> 00:41:30
Olha, preste atenção.
Posso invocar ela pra você.

712
00:41:31 --> 00:41:32
- Patch. Posso chamar ela aqui.
- Para!

713
00:41:32 --> 00:41:35
Não usa o nome dela assim, ouviu?

714
00:41:35 --> 00:41:38
[Diego] Você não pode invocar
ninguém se não estiver sóbrio!

715
00:41:38 --> 00:41:40
- [Klaus] Por favor...
- Não quero ver ela,

716
00:41:40 --> 00:41:43
até poder dizer que enterrei
os desgraçados que mataram ela.

717
00:41:43 --> 00:41:45
[Klaus funga, suspira]

718
00:41:45 --> 00:41:47
Para. Para, Diego. [funga]

719
00:41:48 --> 00:41:50
[suspira] Para. Para, por favor.

720
00:41:51 --> 00:41:54
- [Klaus] Diego, por favor.

- Esse é pra próxima vez.

721

00:41:54 --> 00:41:57
Vômito, xixi, o que precisar.
Isso aqui é multiúso, tá?

722

00:41:58 --> 00:41:59
[grunhe, ofega] Diego!

723

00:42:00 --> 00:42:01
Diego, volta aqui!

724

00:42:01 --> 00:42:04
[grita] Seu merda!

725

00:42:04 --> 00:42:06
[grunhe, bufa]

726

00:42:08 --> 00:42:09
[assobio de bomba]

727

00:42:09 --> 00:42:12
[Klaus] Preparar armas! Charlie, acordado!

728

00:42:12 --> 00:42:14
[homem] Voltem para as barricadas!

729

00:42:16 --> 00:42:20
[Klaus suspira de alívio]
Nossa senhora! Foi por pouco, hein, Dave?

730

00:42:20 --> 00:42:21
[homem 2] Abaixa!

731

00:42:21 --> 00:42:23
Dave?

732
00:42:25 --> 00:42:27
[homem 3] Recuar!

733
00:42:28 --> 00:42:29
Fogo!

734
00:42:31 --> 00:42:32
[grita] Médico!

735
00:42:33 --> 00:42:34
Médico!

736
00:42:35 --> 00:42:35
Dave!

737
00:42:36 --> 00:42:38
- Dave, olha pra mim.
- [engasga]

738
00:42:39 --> 00:42:40
Ai, cacete.

739
00:42:40 --> 00:42:42
- [grita] Médico!
- [assobio de bomba]

740
00:42:44 --> 00:42:47
Olha pra mim. Olha pra mim.

741
00:42:47 --> 00:42:49
Ei, ei, ei, ei. Dave.

742
00:42:49 --> 00:42:50
Dave. Tá tudo bem, tá?

743
00:42:50 --> 00:42:53
- Dave, fica comigo.
- [engasga]

744
00:42:53 --> 00:42:55
[choraminga] Fica comigo. Não...

745
00:42:55 --> 00:42:56
Fica comigo. [funga]

746
00:42:57 --> 00:43:00
[chora] Não, não, não, não, não!

747
00:43:01 --> 00:43:03
Não, não, não, não, não.

748
00:43:03 --> 00:43:05
Merda, cadê o médico?

749
00:43:07 --> 00:43:08
[música triste]

750
00:43:35 --> 00:43:37
[Grace cantarola]

751
00:43:39 --> 00:43:40
Mãe?

752
00:43:41 --> 00:43:43
Ah! Oi, Diego querido.

753
00:43:43 --> 00:43:44
Como é que você...

754
00:43:48 --> 00:43:51

- tá andando por aí?
- [Grace] Um pé na frente do outro.

755

00:43:52 --> 00:43:54
[ri] Por quê? Como você faz?

756

00:43:55 --> 00:43:56
Mãe, eu...

757

00:43:58 --> 00:44:01
- Qual é a última coisa que se lembra?
- Ah, vejamos...

758

00:44:01 --> 00:44:05
21 de março. Pôr do sol às 7h33 da noite.

759

00:44:05 --> 00:44:06
A lua era crescente.

760

00:44:06 --> 00:44:10
- O jantar foi galeto assado, arroz...
- Isso foi há mais de uma semana.

761

00:44:11 --> 00:44:12
Se lembra de mais alguma coisa?

762

00:44:13 --> 00:44:14
[porta abre]

763

00:44:18 --> 00:44:19
Não.

764

00:44:20 --> 00:44:22
[Grace ri] Isso é tão estranho.

765

00:44:25 --> 00:44:26

[porta fecha]

766

00:44:26 --> 00:44:28
Como será que está o tempo hoje?

767

00:44:29 --> 00:44:30
Eu queria ir ao parque.

768

00:44:32 --> 00:44:34
- O papai nunca deixava você sair.
- [riso suave]

769

00:44:38 --> 00:44:39
Seu pai não está mais aqui conosco.

770

00:44:44 --> 00:44:45
Pode fazer o que quiser, mãe.

771

00:45:02 --> 00:45:04
Assim tá melhor. Viu?

772

00:45:04 --> 00:45:07
Esse é o cara que conheço. [ri]

773

00:45:07 --> 00:45:09
- Um cara que comeu dez cachorros-quentes?
- Não.

774

00:45:09 --> 00:45:12
Um cara que não precisa
de uma missão pra existir.

775

00:45:12 --> 00:45:13
- Hum.
- [ri]

776

00:45:17 --> 00:45:19
Uma parte de mim queria poder...

777

00:45:20 --> 00:45:22
avisar a todo mundo aqui
pra aproveitar enquanto ainda podem.

778

00:45:24 --> 00:45:26
Uma parte de mim
nem queria que eu soubesse.

779

00:45:27 --> 00:45:28
É, me desculpa por isso.

780

00:45:29 --> 00:45:30
Não, não. É que...

781

00:45:31 --> 00:45:34
a gente se preocupa mais
com o que não fez.

782

00:45:35 --> 00:45:37
Como as coisas seriam
se eu não tivesse ido embora?

783

00:45:39 --> 00:45:41
E como seria se eu tivesse ido embora?

784

00:45:43 --> 00:45:46
Não acredito que perdi tanto tempo
acreditando no papai.

785

00:45:47 --> 00:45:49
Achando que eu podia salvar o mundo.

786

00:45:49 --> 00:45:51
Não dá pra voltar atrás.

787

00:45:51 --> 00:45:53
E, apesar de tudo, eu...

788

00:45:54 --> 00:45:55
eu... agradeço a ele.

789

00:45:57 --> 00:46:01
- Sem ele, nunca teríamos nos conhecido.
- [ambos riem] É.

790

00:46:01 --> 00:46:03
Acho que você é a única pessoa

791

00:46:03 --> 00:46:05
que me conhece de verdade
e ainda assim gosta de mim.

792

00:46:14 --> 00:46:17
Eu tenho que pegar
o avião pra ver a Claire.

793

00:46:23 --> 00:46:24
Tchau, Luther.

794

00:46:25 --> 00:46:26
[música suave em piano]

795

00:46:37 --> 00:46:40
- Allison, espera.
- Luther, eu tenho que ir.

796

00:46:40 --> 00:46:41
Allison Hargreeves...

797

00:46:45 --> 00:46:46

quer dançar comigo?

798

00:46:50 --> 00:46:52
["Dancing in the Moonlight",
de Toploader, tocando]

799

00:47:07 --> 00:47:09
[música continua]

800

00:47:17 --> 00:47:18
[música continua]

801

00:47:36 --> 00:47:38
[música continua]

802

00:47:52 --> 00:47:53
[música continua]

803

00:48:10 --> 00:48:11
[música continua]

804

00:48:26 --> 00:48:28
[música continua]

805

00:48:44 --> 00:48:45
[música continua]

806

00:48:53 --> 00:48:58
- [música de rock se esvai]
- [música instrumental romântica começa]

807

00:49:25 --> 00:49:27
Você é o homem mais gentil que já conheci.

808

00:49:29 --> 00:49:31
[ri] E, só pra deixar bem claro,

809

00:49:31 --> 00:49:33
você tá acima de todos os outros.

810

00:49:33 --> 00:49:35
A gente devia ter feito
isso há muito tempo.

811

00:49:36 --> 00:49:38
- [suspira]
- Eu sou um idiota.

812

00:49:38 --> 00:49:39
[ri] Não é, não.

813

00:49:42 --> 00:49:44
Se formos agora,
nós ainda pegamos aquele voo.

814

00:49:46 --> 00:49:47
"Nós"?

815

00:49:49 --> 00:49:49
[ri]

816

00:50:00 --> 00:50:02
[pessoas datilografam]

817

00:50:07 --> 00:50:11
Glória, a diretora sabe
que o Cinco tá tramando alguma coisa.

818

00:50:11 --> 00:50:14
- Envia isso pro Hazel e pra Cha-cha já.
- [hesita]

819

00:50:14 --> 00:50:16
- Agora mesmo.
- Tá, tá bom.

820
00:50:16 --> 00:50:19
["Kill of the Night",
de Gin Wigmore, tocando]

821
00:50:19 --> 00:50:20
Vamos ver...

822
00:50:21 --> 00:50:23
- [clique]
- [Glória grunhe]

823
00:50:28 --> 00:50:30
[música continua]

824
00:50:31 --> 00:50:33
RETRIBUIÇÃO: PROTEGER HAROLD JENKINS

825
00:50:45 --> 00:50:47
[música continua]

826
00:50:55 --> 00:50:56
[datilografa]

827
00:50:58 --> 00:51:00
PARA: CHA-CHA
EXTERMINAR HAZEL

828
00:51:07 --> 00:51:09
[música continua]

829
00:51:11 --> 00:51:13
[datilografa]

830
00:51:14 --> 00:51:19
PARA: HAZEL
EXTERMINAR CHA-CHA

831
00:51:22 --> 00:51:24
[zunido decrescente do tubo]

832
00:51:25 --> 00:51:27
[zunido decrescente do tubo]

833
00:51:27 --> 00:51:29
Você sabe que não é assim
que funciona por aqui.

834
00:51:32 --> 00:51:33
Cadê a Glória?

835
00:51:33 --> 00:51:35
Não sei. Não consegui encontrar ela.

836
00:51:35 --> 00:51:36
[Glória grunhe]

837
00:51:46 --> 00:51:48
Você é uma grande decepção pra mim.

838
00:51:49 --> 00:51:51
Você não pode mudar
o que está por vir, Cinco.

839
00:51:52 --> 00:51:54
Eu realmente acho horrroso

840
00:51:54 --> 00:51:57
que você não consiga
abandonar essa fantasia.

841

00:51:57 --> 00:52:00

Você é um pragmático de marca maior.

842

00:52:00 --> 00:52:02

O seu lugar é aqui conosco.

843

00:52:02 --> 00:52:05

Eu não pertencço a lugar nenhum,
graças a você.

844

00:52:05 --> 00:52:07

Me transformou num assassino.

845

00:52:07 --> 00:52:08

[Gestora] Você sempre foi um assassino.

846

00:52:10 --> 00:52:12

Eu só te apontei a direção.

847

00:52:14 --> 00:52:17

[Diego] O papai errou
em te manter presa todos esses anos.

848

00:52:17 --> 00:52:19

Eu devia ter feito alguma coisa.
Todos nós devíamos.

849

00:52:20 --> 00:52:22

Tem mais uma coisa
que precisa ser dita, Diego.

850

00:52:23 --> 00:52:24

Pogo e eu

851

00:52:25 --> 00:52:25

mentimos.

852

00:52:26 --> 00:52:28
Mentimos pra todos vocês.

853

00:52:30 --> 00:52:31
- [tiros]
- [grunhe]

854

00:52:31 --> 00:52:33
- [sobressalta]
- [alarme soa]

855

00:52:33 --> 00:52:36
[mulher no alto-falante]
Falha de segurança na sala do tubo.

856

00:52:36 --> 00:52:38
[todos grunhem, choramingam]

857

00:52:38 --> 00:52:40
Falha de segurança na sala do tubo.

858

00:52:41 --> 00:52:43
- Vou colocar isso na secadora.
- Tá bom.

859

00:52:43 --> 00:52:44
[música tensa]

860

00:52:45 --> 00:52:46
Ah...

861

00:52:58 --> 00:53:00
NÚMERO SETE

862

00:53:00 --> 00:53:02
...SEM LIMITES,
INCONTROLÁVEL E PERIGOSA

863

00:53:02 --> 00:53:03
...DEVE PERMANECER UM SEGREDO

864

00:53:04 --> 00:53:06
MEDICAÇÃO DE ALTERAÇÃO DE HUMOR
PARA MANTÊ-LA SEDADA

865

00:53:06 --> 00:53:10
[mulher no alto-falante]
Falha de segurança na sala do tubo.

866

00:53:14 --> 00:53:15
Pra que a pressa, Cinco?

867

00:53:17 --> 00:53:18
Estamos só começando.

868

00:53:19 --> 00:53:20
[homem] Klaus.

869

00:53:24 --> 00:53:26
[Klaus suspira]

870

00:53:26 --> 00:53:27
Ai, meu Deus.

871

00:53:29 --> 00:53:31
[ri, chora] Eu consegui! Funcionou.

872

00:53:32 --> 00:53:33
Dave!

873

00:53:33 --> 00:53:36
[Gestora] É isso que quer que conste
na última linha do seu relatório?

874
00:53:36 --> 00:53:40
- [Cinco] Se eu morrer, perde importância.
- Não vai conseguir continuar, Cinco.

875
00:53:40 --> 00:53:42
Nós dois sabemos
que até você tem um limite.

876
00:53:43 --> 00:53:46
Eu salvei você
de uma vida repleta de solidão.

877
00:53:46 --> 00:53:47
Você me deve.

878
00:53:48 --> 00:53:50
[puxa o gatilho, arma falha]

879
00:53:50 --> 00:53:51
[arma falha várias vezes]

880
00:53:51 --> 00:53:52
[bufa]

881
00:53:53 --> 00:53:54
Eu tenho uma dívida.

882
00:53:56 --> 00:53:57
Mas não com você.

883
00:53:58 --> 00:54:01
[mensagem de segurança
continua no alto-falante]

884
00:54:01 --> 00:54:02
Merda.

885
00:54:03 --> 00:54:05
- [pessoas gritam]
- [vidros estilhaçam]

886
00:54:15 --> 00:54:16
Ei, o que tá fazen... [grita]

887
00:54:20 --> 00:54:23
- [ruído elétrico]
- [tique-taque de relógio]

888
00:54:32 --> 00:54:33
[tique-taque se acelera]

889
00:54:41 --> 00:54:43
[tique-taque se acelera mais]

890
00:54:46 --> 00:54:48
- [tique-taque normaliza]
- [Klaus] Segura o coco.

891
00:54:48 --> 00:54:51
Todo mundo aqui morreu lutando contra
essa coisa da outra vez, tá lembrado?

892
00:54:51 --> 00:54:54
Surpreendentemente, ele tem razão
Que vantagem temos agora?

893
00:54:54 --> 00:54:56
[ruídos elétricos]

894

00:54:57 --> 00:54:58
[Allison] Meu Deus!

895
00:54:59 --> 00:55:00
[grunhe]

896
00:55:00 --> 00:55:03
[Klaus] Pessoal, ainda tô chapado,
ou tão vendo isso também?

897
00:55:03 --> 00:55:05
Cinco, onde você tava?

898
00:55:05 --> 00:55:06
Tá tudo bem?

899
00:55:06 --> 00:55:07
[Luther] Quem fez isso?

900
00:55:08 --> 00:55:09
[Cinco] Irrelevante.

901
00:55:21 --> 00:55:24
O apocalipse é em três dias.

902
00:55:24 --> 00:55:27
A única chance que temos
de salvar o mundo somos nós.

903
00:55:27 --> 00:55:30
- A Umbrella Academy.
- É, mas comigo, é óbvio.

904
00:55:31 --> 00:55:34
Se não derem um jeito de deixar
suas briguinhas de lado e caírem na real,

905

00:55:34 --> 00:55:35
estamos ferrados.

906

00:55:35 --> 00:55:37
E daí que o papai perturbou o nosso juízo?

907

00:55:38 --> 00:55:39
Vamos deixar isso nos atrapalhar?

908

00:55:40 --> 00:55:41
Não!

909

00:55:42 --> 00:55:44
Pra termos chances
de ver a próxima semana,

910

00:55:44 --> 00:55:46
eu voltei com uma pista.

911

00:55:47 --> 00:55:49
Eu sei quem é
o responsável pelo apocalipse.

912

00:55:51 --> 00:55:53
Esse é o cara que temos que deter.

913

00:55:54 --> 00:55:55
[Allison] Harold Jenkins?

914

00:55:56 --> 00:55:58
Quem é esse Harold Jenkins?

915

00:56:04 --> 00:56:06
[música de rock em violino]

THE UMBRELLA ACADEMY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

THE
UMBRELLA
ACADEMY™